

Alla Direzione
ISTITUTO CULTURALE LADINO
Strada de la Pleif, 7
38039 - Vigo di Fassa (TN)

850462/764909

SERO CONTAS.

A.d.u.02

Oggetto: Dichiarazione di regolarità contributiva per forniture e servizi d'importo inferiore ad € 20.000,00= e possesso dei requisiti ex art. 38 D. Lgs 163/2006 e L. 68/1999.

Il sottoscritto CARLO ZOLI, nato a [REDACTED] il 09/09/1969 in qualità di legale rappresentante della ditta SMALLCODES SRL codice fiscale n. 06119430483 e partita I.V.A. n. 06119430483 con sede legale in FIRENZE via DEL CAMPUCCIO n. 88 tel. 055.0516406 fax [REDACTED] e-mail carlo.zoli@smallcodes.com;

- Visto l'art. 4, c. 14-bis, del decreto-legge 13.05.2011 n. 70 come convertito dalla Legge 12.7.2011 n. 106, che consente la produzione di una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 46, comma 1, lett. p), del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, in luogo del Documento Unico di Regolarità Contributiva, relativamente ai contratti di forniture e servizi d'importo inferiore ad € 20.000,00;
- Consapevole delle responsabilità in cui incorre in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci e delle relative sanzioni penali previste dall'art. 76 del medesimo D.P.R. n. 445/2000,

DICHIARA

Ai sensi dell'art. 46, comma 1, lett. p), del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, relativamente alla fornitura/servizio avente ad oggetto IMPORTAZIONE E FRONT END OLF

che la ditta è iscritta alla Camera di Commercio I.A.A. di FIRENZE al n. 06119430483 del 19/01/2011 nel settore di attività INDUSTRIA C.C.N.L. applicato MECCANICO n. addetti al servizio 4;

2. di aver assolto gli obblighi contributivi ed assicurativi e di essere in regola con i requisiti per il rilascio del DURC (documento unico di regolarità contributiva), di cui all'articolo 2 comma 2 del decreto legge 25/9/2002 n. 210 e che le posizioni della ditta sono:

INPS sede di <u>FIRENZE</u>	n. matricola <u>3024409387</u>
INAIL sede di <u>FIRENZE</u>	codice ditta <u>14827174/49</u>

3. di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alle procedure di affidamento da parte della Pubblica amministrazione di concessioni e di appalti di lavori, forniture e servizi, come specificate dall'art. 38 del D. LGS 163/2006 e s.m.;

4. che riguardo agli obblighi di cui alla Legge n. 68/1999, l'impresa si trova nella seguente situazione (barrare l'opzione che interessa):

non è assoggettabile agli obblighi di assunzione obbligatoria di cui alla Legge n. 68/1999, in quanto occupa non più di 15 dipendenti, oppure da 15 a 35 dipendente e no ha effettuato assunzioni dopo il 18 gennaio 2000;

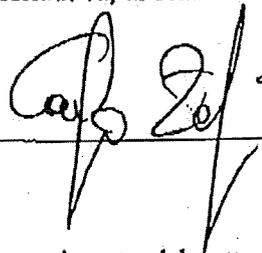
dichiara, in sostituzione della certificazione di cui all'art. 17 della Legge n. 68/1999, che l'impresa ha ottemperato alle norme previste dalla Legge n. 68/1999, in quanto occupa più di 35 dipendenti, oppure occupa da 15 a 35 dipendenti e ha effettuato una nuova assunzione dopo il 18 gennaio 2000;

5. di essere a conoscenza che la presente autocertificazione può essere sottoposta a controllo sulla veridicità di quanto dichiarato ai sensi dell'art. 71 del DPR 445/2000;

6. di aver preso conoscenza della sotto estesa Informativa, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs 196/2003;

Data 23/10/2014

Firma



Allegato: copia fotostatica di un documento di riconoscimento del sottoscrittore, in qualità di legale rappresentante, in corso di validità.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
(art. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Con la presente io sottoscritto/a CARLO ZOLI nato/a a [REDACTED] il 09/09/1969

residente a [REDACTED] in via [REDACTED]

codice fiscale/partita I.V.A. [REDACTED]

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, nonché della decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese

DICHIARO

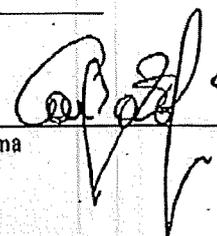
che nei miei confronti non ricorre alcuna delle ipotesi di incompatibilità previste dagli articoli 39 septies, comma 3 e 39 novies della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm., nonché dall'art. 53 bis della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7, ed in particolare:

- a) che non ho in corso un rapporto di lavoro dipendente presso l'Istituto Culturale Ladino;
 che ho in corso un rapporto di lavoro dipendente con l'Istituto Culturale Ladino;
- b) che non sono mai stato dipendente dell'Istituto Culturale Ladino;
 che sono stato dipendente dell'Istituto Culturale Ladino dal _____ al _____;
 che sono un ex dipendente dell'Istituto Culturale Ladino a tempo indeterminato il cui rapporto di lavoro è cessato da più di cinque anni;
 che sono un ex dipendente dell'Istituto Culturale Ladino a tempo indeterminato il cui rapporto di lavoro è cessato da almeno cinque anni e che ha maturato un trattamento di quiescenza per vecchiaia o di anzianità equiparabile;
- c) che non sono in conflitto di interesse con l'Istituto Culturale Ladino;
- d) che non sono parente o affine entro il terzo grado di membri del Consiglio di Amministrazione o del soggetto competente ad affidare l'incarico;
- e) che non sono componente di comitati e organismi collegiali che svolgono compiti rientranti nell'incarico che mi si intende affidare;
- f) che non sono rappresentante legale di società che negli ultimi dodici mesi ha ricevuto incarichi dall'Istituto Culturale Ladino;
 che sono rappresentante legale di società che negli ultimi dodici mesi ha ricevuto incarichi dall'Istituto Culturale Ladino; (indicare la ragione o la denominazione sociale SMALLCODES SRL);
 Relativamente alla società di cui ho rappresentanza legale, dichiaro che la stessa non è in conflitto di interessi con l'Istituto Culturale Ladino;
- Solo per co.co.co. e lavoratori autonomi occasionali:
- g) di non essere titolare di altri contratti di collaborazione/consulenza.
 di essere titolare di altri contratti di collaborazione/consulenza
 Se la risposta fosse affermativa, specificare:
 contratto _____
 importo _____
- h) di non avere avuto nell'anno in corso precedenti rapporti di lavoro autonomo occasionale con altri datori di lavoro;
 di avere avuto nell'anno in corso i seguenti rapporti di lavoro autonomo occasionale con altri datori di lavoro:
 datore di lavoro _____
 durata _____
 importo _____

In fede

23/10/2014
Data

Firma



CURRICULUM AZIENDALE

Smallcodes Technology

Smallcodes è l'unico ente italiano che si occupa a livello industriale di ingegneria linguistica e lessicografia (in generale di informatica umanistica) per le lingue regionali e minoritarie. Inoltre, si dedica parallelamente alla lessicografia anche agli studi dialettologici e alla linguistica storica, ai progetti culturali e museali on-line. Nel suo settore di nicchia è uno dei centri di ricerca e sviluppo più importanti d'Europa.

Il cuore del sistema Smallcodes, da un punto di vista molto tecnico, si compone di quattro moduli integrati tra loro:

- Lessicografia e dialettologia computazionale, con un'attenzione particolare alla variazione diatopica, diastratica, diacronica, e alle lingue "meno usate" e "non standardizzate"
- Lessicografia e dialettologia settoriale, per la creazione di dizionari tematici, specialistici, terminologici multi-lingui
- Strumenti di aiuto alla scrittura (correzione ortografica e grammaticale), con caratteristiche uniche nell'individuare i *pattern* di errore dovuti al *background* dialettale degli scriventi e alle interferenze tra il codice maggioritario - lingua tetto e la lingua minoritaria / dialetto
- Strumenti di analisi e spoglio di corpus per analisi statistiche, stilistiche, per il lavoro di lessicografia, neologia e terminologia tecnica

Smallcodes ha costruito inoltre una piattaforma audio/web-TV specializzata nell'archiviazione di testi, audio e video collegati tra loro nell'ambito del recupero della memoria storica delle comunità e dei progetti multimediali, museali, espositivi. Nell'ambito di questa piattaforma, Smallcodes ha sviluppato negli anni una esperienza unica nella costruzione di web-tv con audio e video sottotitolati, con strutture e funzionalità appositamente studiate per le lingue minoritarie.

La Tecnologia Smallcodes ha come obiettivo quello di colmare il divario che spesso si osserva tra l'alta qualità della ricerca linguistica e socio-linguistica di ambito accademico e le corrispondenti realizzazioni di applicazioni software e di banche-dati le quali, spesso, sono impostate senza rispettare adeguati standard industriali di qualità, riusabilità, interoperabilità, manutenibilità del software.

Si propone, secondo la filosofia del codice aperto, di rappresentare uno standard di livello internazionale nelle applicazioni di dialettologia computazionale e di diventare un formato il più possibile universale di interscambio e confrontabilità dei dati linguistici. Smallcodes ha in questo momento diversi progetti attivi, per grandi banche dati dei dialetti ladini, cimbri, mocheni, sardi, walser, occitani, trentini, lombardi della Svizzera Italiana etc. Smallcodes è stata finanziata da numerosi enti di ricerca e enti pubblici tra cui l'Istituto di Dialettologia ed Etnografia della Svizzera Italiana.

Affianca Smallcodes Technology la Fondazione Smallcodes/TalenT, con sede in Finlandia, senza fini di lucro, che si propone finanziare e sviluppare progetti per colmare il digital divide nel sud del mondo, con la convinzione che le tecnologie digitali siano una grande occasione per la ricerca, il mantenimento e la promozione della diversità linguistica e culturale.



Siti internet

Dizionari

- Dizionario dialettale della lingua occitana e delle sue varianti locali
<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>
- Dizionario dialettale della lingua francoprovenzale nelle sue varianti locali
<http://tresorfrp.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>
- Lessico della Svizzera Italiana
<http://lsi.ti-edu.ch/lsi/applications/dictionary/index.jsp>
- Dizionario multilingue della lingua Rromani
<http://lavustik.red-rrom.eu/>
- Ditzionariu Sardu de su Tempus Nostru - Papiros / Diego Corraïne
<http://ditzionariu.tempusnostru.it/home.page>
- Zimbarbort: Dizionario Cimbri - Ita - Cimbri - Kulturinstitut Lusèrn
<http://www.zimbarbort.it/applications/dictionary/siteCimbri/index.jsp>
- Toponomastica Tradizionale delle Valli Occitane e Francoprovenzali del Piemonte
<http://toponimi.chambradoc.it/applications/dictionary/siteToponymChambra/index.jsp>
- Toponomastica Tradizionale della Valle dei Mòcheni - Bersntoler Kulturinstitut
<http://pourt.bose.smallcodes.org/applications/dictionary/siteToponym/index.jsp>
- Plodar Berterpuich - Vocabolario sappadino - ita - deu - Comune di Sappada
<http://sappada.smallcodes.org/applications/dictionary/sitePlodar/index.jsp>
- Banca Dac Lessicala Ladina - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn
<http://blad.ladintal.it/applications/dictionary/siteHistoric/index.jsp>

Correttori Ortografici

- CROS: Correttore Ortografico Sardo - Regione Autonoma della Sardegna
<http://www.sardegnaicultura.it/cds/cros-lsc/applications/dictionary/spellchecker/index.jsp>
- TALL COLD: Correttore Ortografico Ladino - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn
http://cold.ladintal.it/applications/dictionary/siteCOLD/index.jsp?_VP_V_ID=17848297
- SCL: Sistema di Correzione Ladino - Istitut Ladin Micurà de Rù
<http://scl.ladinternet.it/>
- Correttore Cimbri - Kulturinstitut Lusèrn
<http://zimbarbort.smallcodes.org/applications/dictionary/spellchecker/index.jsp>



Biblioteche digitali

VLL: Corpus del ladino letterario - Università di Bolzano

http://vll.ladintal.it/applications/textanalysis/sitebolzano/index_ladin.jsp?_VP_V_ID=855937

TALL CorpusLad: Archivio generale di testi ladini - Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn

<http://corpuslad.ladintal.it/>

Sviluppo SW custom

Smallcodes ha ereditato anche parte del ramo d'azienda di Open Lab dedicato allo sviluppo di soluzioni *custom* alle aziende. Il lavoro di Smallcodes, come quello di Open lab si caratterizza per l'elevato standard tecnologico e per l'originalità delle soluzioni proposte, garantendo risposte estremamente efficaci per le più evolute esigenze di gestione e di *brand development*.

Lo staff direzionale è tutto composto di persone con almeno 10 anni di esperienza in campo web. Vale a dire, la totalità della proprietà aziendale è professionista ai massimi livelli nel settore del software del web fin dai primi mesi di esistenza del web stesso; sono state seguite tutte le evoluzioni tecnologiche. La scelta strategica in atto è per la tecnologia Java, i formati aperti, e, dove possibile, la libera distribuzione dei codici-sorgente.

Principali clienti:

- Comune di Firenze
- Regione Toscana
- Università di Firenze
- PTS Organizzazione congressi
- Marcovaldo

Cronologia attività principali

Anno 2014

Cliente/committente: Chambradoc

- Implementazione del **dizionario multi-dialettale occitano**, con la immissione nella parte di back-end delle seguenti banche dati (cartacee o digitali): Dizionario Italiano-Occitano (normalizzato), Lou Saber: Dizionario di Belluno, Parole di neve e di ghiaccio: dizionario occitano delle Olimpiadi Invernali, Dizionario dell'Alta Val Po, Dizionario Occitano: Robilante – Rocavione, Vernantin: dizionario di Vernante, Piccolo glossario di Limone Piemonte, Dizionario di peveragno, Boves e Chiusa Pesio, Dizionario Entracque.
- (<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>)
- Implementazione del **dizionario multi-dialettale francoprovenzale**, con la immissione nella parte di back-end delle seguenti banche dati (cartacee o digitali): Dizionario Giaglione, Dizionario ceresolese, banca dati delle parole di Usseglio, banca dati delle parole di di Mattie
- (<http://tresorfrp.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>)
- Realizzazione della versione digitale (web e applicazione per smartphone e iPad) del **Memory d'Òc** (gioco didattico con quattro mazzi di carte diversi per l'insegnamento di occitano e inglese nelle scuole): <http://www.chambradoc.it/memorydoc/>
- Realizzazione della versione digitale (e-book, audiolibro e web con sistema di auto-lettura sincronizzata con il testo) dei seguenti libri: *Èsse soun mèitre*, di Renato Sibille e *Lou bralh de peclo dou Mounseni* di Marco Rey, *Contes dal dedins* a cura di Peyre Anghilante
- Implementazione di struttura, grafica e contenuti della **postazione multimediale del Museo di Realdo (IM)** con la creazione di un percorso sul territorio e uno su storia e tradizioni.
- Sviluppo di una nuova funzionalità per la gestione della **newsletter**, con le seguenti caratteristiche: gestione automatizzata di sottoscrizioni e cancellazioni, gestione di messaggi non recapitati, automatizzazione dell'invio in differita a seconda dei limiti del server di posta in uscita.

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- **Sviluppo e ampliamento portale Red-Rrom** dedicato alla lingua e alla cultura Rromani (<http://red-rrom.eu/home.page>) in particolare:
 - a) nelle sezioni di storia e letteratura sviluppo della modalità di visualizzazione di video con sottotitolazione nelle quattro varianti di rromani e cambio al volo di sottotitolo con la funzionalità "videoalong";
 - b) sviluppo di dodici tipologie diverse di esercizi linguistici interattivi;
 - c) adattamento del software di consultazione "dialectobàza" alle esigenze scientifiche di Red-Rrom
 - d) creazione di una griglia di archiviazione per l'organizzazione dei materiali editoriali del sito.
- **Popolamento della banca dati elettronica** del Dizionario multilingue della lingua Rromani con l'importazione automatica di lemmi, polirematiche, link tra sensi e tra lemmi-
- **Sviluppo di funzionalità lessicografiche specifiche** per la lingua rromani, quali:
 - a) introduzione del concetto di diasinonimia (intersezioni di varianti locali) all'interno dell'ambito dei rimandi tra monotematiche e polirematiche;
 - b) sviluppo di una gestione separata per la morfologia delle singole varianti locali;
 - c) adattamento del sistema all'ordine alfabetico rromani;
 - d) gestione di interfaccia di back office per immagini e informazioni di contorno, motore di ricerca ad hoc per i lemmi enciclopedici
 - e) web-service per collegamento ad applicazioni esterne



- Sviluppo e impaginazione di un **front end** personalizzato multilingue con la possibilità di visualizzare una lingua per volta: <http://lavustik.red-rrrom.eu/>

Cliente/committente: LEM – Langues d’Europe et de la Méditerranée

- Ampliamento delle funzionalità del portale Lem dedicato alle culture di minoranza in Europa, con lo sviluppo di una scheda tipo per la presentazione delle singole lingue (dati essenziali quali codificazione, famigli linguistica, stato di vitalità, alfabeto, normalizzazione etc. più una sezione enciclopedica di storia e cultura): <http://portal-lem.com/fr/>. Sviluppo di una sezione specifica per lo studio della lingua rromani.

Cliente/committente: Istituto Cimbri di Luserna

- Sviluppo del **front end** di **Zimbrabort** - Dizionario del Cimbri di Luserna: <http://zimbrabort.it/>. In particolare, implementazione della sezione dedicata alla lettura di **lemmi e frasi**.
- Impaginazione e progettazione grafica del **dizionario cartaceo**
- Realizzazione della versione digitale sotto forma di e-book (booklet) con auto-lettura sincronizzata della traduzione in cimbri “**Tönle Bintarn**” di Andrea Nicolussi: <http://tonlebintarn.smallcodes.com/>

Cliente/committente: Istituto Culturale Mòcheno

- Sviluppo del **front end** del dizionario dell’Istituto Culturale Mòcheno: <http://kib.ladinternet.it/> con l’aggiornamento dell’applicazione all’ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end)

Cliente/committente: Istitut Ladin Micurà de Rù

- Sviluppo del **front end** del **Dizioner Ladin de Gherdëina-Talian**: <http://forniita.ladinternet.it/> con l’aggiornamento dell’applicazione all’ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end) e in particolare con lo sviluppo della **funzionalità enciclopedica** (scheda del lemma con immagine e galleria di immagini)

Cliente/committente: Casa Editrice Papiros

- Sviluppo del **front end** del **Ditzionariu sardu de su Tempus Nostru**: <http://ditzionariu.tempusnostru.it/> con l’aggiornamento dell’applicazione all’ultima versione (si vedano descrizioni precedenti per le funzionalità aggiuntive sviluppate nel sistema di front end) e in particolare con lo studio di una funzione per la raccolta fondi online (“**adota paràula**”).

Cliente/committente: prof. J.-L. Léonard (IUF Paris)

- Realizzazione del sito di presentazione dell’attività accademica di prof. Jean Léonard Léonard nell’ambito del progetto MamP (Meso-american morphoPhonology): <http://jll.smallcodes.com/home.page>

Cliente/committente: Maurizio Gnerre, Flavia Cuturi (UniOr Napoli)

- Implementazione dell’atlante digitale toponomastico della lingua Huave dello stato di Oaxaca – Messico, con sovrapposizione della toponomastica tradizionale a ogni singolo livello di zoom della mappa (tecnologia *Maperitive*), con diverso grado di dettaglio a ogni livello.

Anno 2013

Cliente/committente: Chambradoc

- Sistema web per la creazione del primo dizionario multi-dialettale occitano con le varianti locali; formazione e assistenza a esperti linguistici
(<http://diccionaroc.chambradoc.it/applications/dictionary/index.jsp>)
- Sistema web per la creazione del primo dizionario multi-dialettale francoprovenzale con le varianti locali; formazione e assistenza a esperti linguistici
- Realizzazione grafica per il portale www.chambradoc.it di nuove funzionalità: forum per insegnanti e studenti nella pagina dedicata all'insegnamento online e utilizzo del sistema di commenti ad articoli e notizie
- Sviluppo e redazione delle prime tre edizioni del primo free-press della lingua occitana "Nòvas"

Cliente/committente: Comune di Rabbi

- Realizzazione grafica e impaginazione del primo dizionario dialettale della lingua di Rabbi (TN) e sua importazione online

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- Sviluppo e ampliamento portale Red-Rrom dedicato alla lingua e alla cultura Rromani (in particolare, nelle sezioni di storia e letteratura creazione della modalità di consultazione nelle quattro macro-varianti dialettali e lettura sincronizzata del testo con funzionalità innovativa "readalong"; nella sezione didattica sviluppo di esercizi interattivi con l'utilizzo di carte geografiche per l'individuazione di isoglosse)
(<http://red-rrom.eu/home.page>)

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Impaginazione e progettazione grafica del libro di fiabe "S'is a vòrt, lònga zait hinter"

Anno 2012

Cliente/committente: proff. J.-L. Léonard (IUF Paris) Maurizio Gnerre, Flavia Cuturi (UniOr Napoli)

- Responsabile tecnico della ricerca di campo toponomastica e morfologia huave
(http://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_huave) - Oaxaca - Messico

Cliente/committente: INALCO Paris (prof. Marcel Courthiade)

- Prima importazione del vocabolario generale della lingua Rromani da e verso 10 lingue nazionali europee (ingl, fra, ted, spa, rus, ukr, bulg, gre, rom, srb-hrt)

Cliente/committente: Chubri (Academie de la Langue Gallo de l'Haute Bretagne)

- Sistema web per la archiviazione e la georeferenziazione di toponomastica tradizionale per la lingua gallo (http://it.wikipedia.org/wiki/Gallo_%28lingua%29)



Cliente/committente: Chambrà d'Òc

- Sistema web per la archiviazione e la georeferenziazione di toponomastica tradizionale per la lingua francoprovenzale e occitana del Piemonte

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato in 8 varietà germaniche d'Italia, tra cui, Walser (<http://it.wikipedia.org/wiki/Walser>), Saurano (<http://it.wikipedia.org/wiki/Sauris>), Cimbro XIII Comuni (http://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_cimbra) *Pimpa – Una giornata speciale*

Cliente/committente: Regione Autonoma della Sardegna

- Primo correttore ortografico della lingua sarda e delle sue varianti:
<http://cros.smallcodes.org/applications/dictionary/security/login.jsp>

Cliente/committente: Provincia di Torino

- Cartografia Provincia di Torino "Atlante delle Minoranze Linguistiche Storiche del Piemonte e della Provincia di Imperia"

Anno 2011 [spin-off da open lab] - primo anno di totale autonomia operativa e strategica

Cliente/committente: Comune di Sappada/Plodn - RaiTrade

- 15 episodi di cartoni animati per la prima infanzia doppiati in sappadino (<http://it.wikipedia.org/wiki/Sappada>)

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone

- Avvio di un vocabolario generale dei dialetti "tedeschi" d'Italia [prima fase: Cimbro, Mocheno] (<http://it.wikipedia.org/wiki/Mocheno>), Sappadino]

Cliente/committente: Istituto culturale ladino "Micurà de Rù"

- Sistemi di lessicografia e gestione del patrimonio immateriale / etnografico online per la Comunità Ladina

Cliente/committente: Chambrà d'Òc / Marcovaldo

- Dirette web di eventi congressuali (Occitana, scritture in lingua madre / Vinadio: crear al Pais)

Cliente/committente: Afük (Casa editrice frisona)

- Realizzazione di sistema di inserimento rapido di messaggi / testo predittivo in Frisone (tipo T9)

Cliente/committente: Papiros srl (Casa editrice sarda)

- Realizzazione di sistema di testi scolastici online in lingua sarda (<http://www.eliber.net/home.page>)



Anno 2010

Cliente/committente: Regione Autonoma della Sardegna

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato nella lingua italiana di minoranza "sardo" (*Pimpa – Una giornata speciale*)

Cliente/committente: Centro di Dialettologia ed Etnografia della Svizzera Italiana

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per l'inversione (cioè la realizzazione della parte italiano → dialetti) del grande dizionario elettronico LSI (Lessico **Dialettale della Svizzera Italiana**, con circa 60.000 schede per un totale di circa 1 milione di lemmi)

Cliente/committente: Comprenjorie Ladin de Fascia C11

- Realizzazione di sistema di inserimento rapido di messaggi / testo predittivo in Ladino (tipo T9)

Cliente/committente: Ufitziu de Sa Limba Sarda provincia dell'Ogliastra

- Realizzazione del portale "insardu.net"

Cliente/committente: Libera Università di Bolzano

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la realizzazione del Grande Dizionario del Ladino Letterario diretto dal Prof. Paul Videsott.

Cliente/committente: Istituto Culturale Cimbri della Provincia Autonoma di Trento

Realizzazione del correttore ortografico automatico per lingua Cimbra

Cliente/committente: Istituto Culturale Mocheno della Provincia Autonoma di Trento

Connessione e posizionamento su Google Earth della banca dati toponomastica nella lingua di minoranza.

Cliente/committente: Comune di Elva

- Sito bilingue (ITA/OC) del comune
- Numeri speciali: Comune di Elva (6)

Cliente/committente: Chambra d'Òc

- Lancio del portale regionale (Regione Piemonte) dedicato alle minoranze linguistiche del Piemonte *A Temp de Lengas / A tèin de lèingueus / Em zit der Zunge*
- Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània
- Numeri speciali: Comune di Melle (1), Provincia di Torino (4)

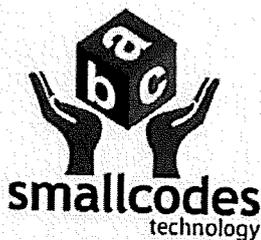
Anno 2009

Cliente/committente: Regione Autonoma Val D'Aosta

- Realizzazione del primo cartone animato doppiato nella lingua italiana di minoranza "Francoprovenzale" (*Pimpa – Una giornata speciale*)

Cliente/committente: Istituto Culturale Cimbri della Provincia Autonoma di Trento

Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la lingua Cimbra "Zimbarbort"



Cliente/committente: Istituto Culturale Mocheno della Provincia Autonoma di Trento
Sistema informatico generale di lessicografia elettronica per la la toponomastica Mochena "p-our/bose"

Cliente/committente: Comunità Montana Valli Po, Bronda, Infernotto
- Realizzazione del portale bilingue (ita/òc) della CM e della rete dei siti dei comuni della valle.

Cliente/committente: Chambra d'Òc
- Realizzazione di campagna d'immagine per la grande iniziativa "Occitània a Pè / Lingua d'Òc patrimonio dell'Umanità"
- Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània
- Numeri speciali: Val Vermenagna (3)
- Numeri speciali: Comune di Paesana (1)

Anno 2008

Cliente/committente: Comitato Unitario Isole Linguistiche Germanofone
- Realizzazione del Portale bilingue tedesco / italiano "isolelinguistiche.it"
- Realizzazione del sistema di commercio elettronico di prodotti editoriali delle minoranze "Bookshop Lusern"

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino Majon di Fascegn (provincia di Trento)
- Realizzazione del sistema informatico di lessicografia "Dizionario di tutti i dizionari storici Ladini - BLAD"

Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino Majon di Fascegn (provincia di Bolzano)
- Realizzazione del sistema informatico di morfologia e declinazione verbale "morpho2"

Cliente/committente: Provincia Autonoma di Trento
- Realizzazione del primo cartone animato doppiato in lingue italiane di minoranza "la Pimpa di Altan" in Ladino, Mocheno, Cimbri

Cliente/committente: Chambra d'Òc
- Realizzazione del sistema di Gestione del sistema di notizie audio-video (audio-video-podcast RSS) Novas D'Occitània, come progetto pilota per un progetto di Web-TV delle minoranze della Regione Piemonte.
- Numeri speciali: Val Vermenagna (3)

Anno 2007

Cliente/committente: Ufizziu de Sa Limba Sarda provincia di Nuoro - Ogliastra
- Realizzazione del grande sistema di lessicografia generale sarda "Ditzionariu de Su Tempus Nostru"
- Realizzazione del sistema di apprendimento on-line della lingua sarda "ImparaSardu"

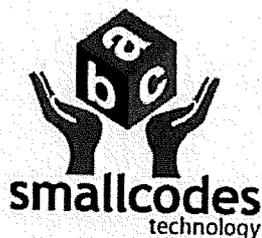


Cliente/committente: Istituto Culturale Ladino “Majon di Fassegn”

- Realizzazione del grande sistema di analisi di testi lessicografia “corpusLad”

Cliente/committente: Chambrà d’Òc

- Realizzazione del grande portale chambradoc.it, divenuto in breve tempo il sito di riferimento per l’Occitania italiana e uno dei più importanti per l’Occitania tutta



Incarichi di insegnamento / partecipazioni a convegni e seminari (estratto)

Convegni, congressi e seminari			
	Maggio 2014	Università degli Studi di Sassari SS	Presentazione di un progetto di integrazione di sistemi di espansione morfologica e correzione ortografica al convegno internazionale del sistema Nooj
	Settembre 2013	University of Graz - Austria	Speaker al XIV convegno internazionale sugli studi sul plurilinguismo
	Settembre 2013	University of Wales, Bangor – United Kingdom	Speaker alla conferenza CLOW sulle lingue contestate
	Dicembre 2012	l'Institut Royal de la Culture Amazighe – Rabat, Marocco	Docenza di due giornate sull'utilizzo delle tecnologie digitali per le lingue minacciate: studio di applicazioni per la lingua berbera
	Settembre 2012	Departamento de Educación – Stato di Oaxaca, Messico	Taller di educazione linguistica attraverso l'utilizzo di <i>prosopopeia</i> in diverse categorie grammaticali
	Novembre 2012	III Symposium international sur le multilinguisme dans le cyberspace presso l'istituto Maaya - Parigi	Speaker alla tavola rotonda sulle tecnologie per la scrittura - le implicazioni sociolinguistiche e politiche di uno standard di nuova concezione: il caso del sardo
	Luglio 2012	Forum Internazionale della Francofonia – Quebec City, Canada	Speaker al seminario sul contatto tra francese e lingue di minoranza in Europa: analizzato il caso del francoprovenzale della Val d'Aosta
	Giugno 2011	3° premio "Ostana – Scritture in lingua madre" Ostana CN	Principale intervento della domenica, prima della premiazione. Con Riccardo sperimentiamo la diretta web
	Maggio 2011	5e Giornate della Diversità Linguistica "Plurilinguismo e mondo del lavoro" Giulianova TE, Teramo	Keynote speaker della seconda giornata. Convegno organizzato da Giovanni Agresti
	Maggio 2011	Serie "La Bretagne Linguistique"	Lessicografia, sociolinguistica,

	Brest, Francia	media per il Breton. Oratore principale Vittorio Dell'Aquila. Seminario organizzato da Jean Le Dù
Ottobre 2010	Presentazione CROS Cagliari	Organizzato da Giuseppe Corongiu.
Settembre 2010	Presentazione ALIMUS Cagliari	Organizzato da Giuseppe Corongiu
Settembre 2010	XXVI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza València, Spagna	Con Vittorio Dell'Aquila.
Maggio 2010	4th Int'l Conference on the Translations of Dialects in Multimedia Forlì	Keynote speaker.
Ottobre 2008	VIII congresso ASLI "Storia della lingua italiana e dialettologia" Palermo	A tripla firma con Lurà e Moretti, ma sono io a parlare. Convegno organizzato da Giovanni Ruffino
Maggio 2008	Cosenza – Convegno "CONFEMILI: 10 anni dall'approvazione della 482/99".	
Settembre 2007	Università di Padova – Seminari del Dottorato in Linguistica. Seminario dal titolo "Smallcodes - una software-suite per la linguistica, una ONLUS per le Lingue Meno Usate"	
Maggio 2007	Forlì – Università di Bologna – Convegno "Multimedia Dialect Translation": presentazione del lavoro di doppiaggio di cartoni animati per la prima infanzia in lingue minoritarie.	
Settembre 2007	Vigo di Fassa / Vich – Convegno "Alpes Europa IV". Intervento dal titolo "Les activités de enrescida y de planificazion linguistica tles valedes ladines".	
Febbraio 2007	Udine / Udin – GISPL [Gruppo di Studio di Politica Linguistica], in seno alla Società di Linguistica Italiana. Intervento dal titolo "La linguistica computazionale come strumento di politica linguistica"	

cordiali saluti, l'Amministratore Unico

(Carlo Zoli)

